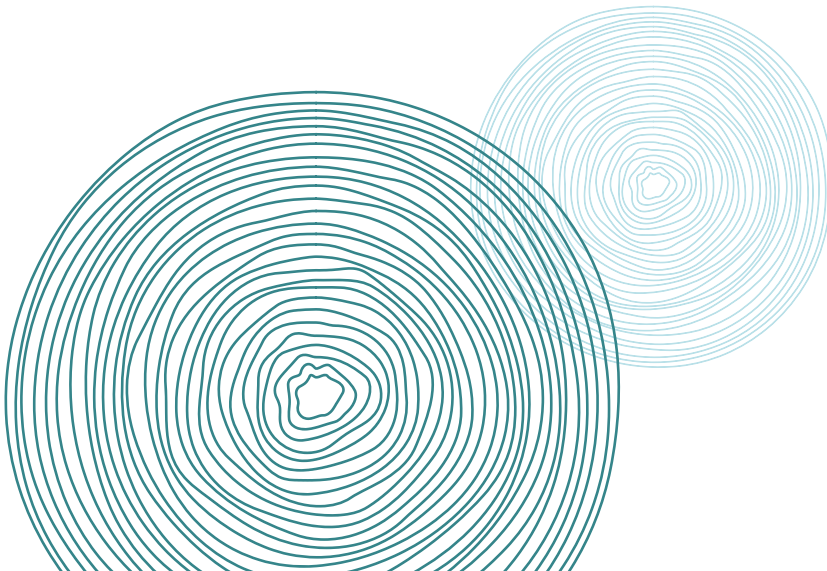


Пам'ятка для пацієнтів щодо Закону «Про допомогу та заходи захисту при психічних захворюваннях» (PsychKG NRW)

Шановний (ім'я/прізвище): _____!

Ми хочемо допомогти Вам, щоб через короткий час Ви відчули себе краще.

За допомогою цієї пам'ятки ми хотіли б розповісти Вам про Ваші основні права та обов'язки. З повним текстом закону можна ознайомитись у відділенні.



Причина госпіталізації

Коротка інформація (легка для розуміння)

Вас госпіталізували, тому що ви нездорові і через свою поведінку становите серйозну небезпеку для себе та інших людей.

Закон, що дозволяє Вашу госпіталізацію, – це Закон «Про допомогу та заходи захисту при психічних захворюваннях», німецьке скорочення – PsychKG NRW.

Судове рішення (§ 14 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Суддя вирішує, чи Ви повинні залишатися в лікарні.

Суддя прийде до Вас сьогодні або завтра, щоб поговорити з Вами про Вашу хворобу. Ви можете розказати судді все. Ви маєте право на адвоката.

Якщо суддя не прийде, Вас випишуть із лікарні, якщо лікар не почне нову процедуру відповідно до Закону PsychKG.

Протягом двох тижнів Ви можете письмово оскаржити рішення судді. Якщо треба, персонал відділення допоможе Вам подати скаргу.

Право на ознайомлення із документацією (§ 16 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Персонал записує, що відбувається під час лікування. Коли Ви будете відчувати себе краще, ми знову обговоримо з Вами примусові заходи медичного характеру.

Ви маєте право прочитати все, що персонал написав про Вас.

Це називається правом на ознайомлення із документацією.

Перебування на відкритому повітрі (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Вам дозволено виходити на відкрите повітря – в сад або на терасу – щонайменше на одну годину щодня.

Медичний огляд при госпіталізації (§ 17 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Вас має якнайшвидше оглянути лікар.

Лікар перевірить, чи становите Ви все ще небезпеку для себе та інших людей.

Повідомлення довіреної особи (§ 17 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Якщо Ви хочете, ми повідомимо людину, якої Ви довіряєте (друзі, члени родини, опікун), про те, що Ви знаходитесь у лікарні.

Якщо хочете, ми можемо повідомити адвоката.

Якщо Ви маєте законного опікуна, він отримає інформацію автоматично.

Особи, яким Ви довіряєте, можуть бути присутніми під час Вашої зустрічі з суддею.

Лікування (§ 18 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Ми можемо провести лікування Вашої хвороби. Лікування будуть проводити лише в тому випадку, якщо Ви згодні з цим. Це називається згода (Einwilligung). Те саме поширюється і на приймання ліків. Із цього правила є винятки. Ми маємо докладно обговорити з Вами процес лікування.

1-й виняток
лікар має право проводити лікування проти Вашої волі, якщо через Ваше захворювання існує серйозна небезпека.

Серйозна небезпека існує в тому разі, якщо Ваша поведінка, обумовлена хворобою, становить ризик для життя або дуже серйозний ризик для здоров'я – Вашого чи інших людей. Примусове лікування зазвичай можна проводити лише з дозволу судді.

2-й виняток
у дуже поодиноких випадках лікар має право призначити примусове лікування, не питаючи про це суддю. Наприклад, якщо лікар вважає,

що немає часу чекати, поки прийде суддя, інакше може статися щось погане.

Ці два винятки називаються примусовим лікуванням.

Спеціальні заходи безпеки (§ 20 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Якщо Ви становите особливу небезпеку для себе або інших, лікар може призначити такі заходи:

- 1.) заборонити Вам виходити з будинку
або
- 2.) Ви будете госпіталізовані в одномісну палату, а двері будуть замкнені на ключ,
або
- 3.) персонал має право застосовувати фізичне обмеження,
або
- 4.) персонал має право провести фізичне обмеження за допомогою засобів фіксації до ліжка.

Ці заходи дозволені лише в тому разі, якщо ніщо інше не допомагає, і на той період, протягом якого ніщо інше не допомагає. Ці заходи повинні бути негайно припинені, якщо небезпека більш не існує.

На фіксацію протягом більше 30 хвилин необхідний дозвіл судді.

Як тільки Ваш стан поліпшиться, Ви можете попросити суддю перевірити, чи була така фіксація виправданою.

Припинення перебування (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Необхідність Вашого перебування в закладі перевіряють щоденно.

Якщо Ви почуваетесь краще, то:

- Ви можете отримати дозвіл тимчасово залишити заклад, або
- Вас можуть виписати, або
- Ви можете добровільно продовжити лікування.

Особисті речі, відвідування, телекомунікації та ЗМІ, куріння (§ 22 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Ви маєте передати небезпечні предмети медичному персоналу. Вам повернуть їх під час виписки.

Ставтеся з повагою до інших людей у відділенні.

Вам дозволено використовувати свій мобільний телефон та ноутбук. Вам дозволено надсилати листи. Вам також дозволено отримувати листи. За бажання Ви можете приймати відвідувачів.

Курити дозволено лише у спеціально відведеному для цього місці. Це місце відповідно позначено.

У клініці LVR заборонено фотографувати або вести аудіозапис інших людей без їхньої згоди.

Витрати на лікування

Коротка інформація (легка для розуміння)

Якщо у Вас немає медичного страхування, повідомте нам

про це. У цьому Вам допоможе соціальна служба клініки LVR.

Угода про лікування, розпорядження пацієнта (§ 2 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

Може статися, що в майбутньому Ви знову будете проходити лікування в нашій клініці.

(Behandlungsvereinbarung).

Щоб у цьому разі ми знали, яке лікування буде оптимальним, Ви можете укласти письмову домовленість із лікарем. Це називається угодою про лікування

Ми також дотримуємося розпорядження пацієнта (Patientenverfügung).

Ця угода надалі поширюватиметься на всі залучені сторони.

Скарги (§ 24 PsychKG NRW)

Коротка інформація (легка для розуміння)

У разі невдоволення Ви можете подати скаргу.

звернутися до персоналу.

Для цього є різні можливості.

Є й інші способи подати скаргу

Зазначена інформація вивішена у відділенні. Ви також можете

(адреси див. у додатку):

Бажаємо Вам якнайшвидшого одужання!
Клініка LVR

Додаток.

Можливості подання скарги

У Вас завжди є можливість подати скаргу, наприклад, щодо лікування чи іншого.

1. Персонал відділення:

зверніться з цим питанням до медперсоналу, завідувача відділення або ж до лікарів.

або:

2. Незалежні представники інтересів пацієнта, так звані омбудсмени, прямо в клініці:

для підтримки пацієнтів у клініці LVR-працює незалежний омбудсмен, який приділить Вам час та з яким Ви зможете обговорити свої проблеми прямо на місці. Час роботи та номер телефону омбудсмена можна знайти на дошці оголошень прямо на місці у відділенні.

або:

3. Ви також можете прямо на місці звернутися до медичного керівництва клініки LVR – і заздалегідь записавшись на прийом, обговорити всі питання.

Персонал відділення допоможе Вам записатися на прийом.

Контактні дані медичного керівництва клініки LVR:

або:

4. За межами клініки LVR Ви можете звернутися зі своєю скаргою за наступною адресою:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM
50663 Köln

Тел.: 0221/ 809 2255, електронна пошта: beschwerden@lvr.de

або:

5. Нарешті, Ви також можете звернутися до незалежних консультаційних центрів для людей з досвідом перебування в психіатричних закладах: ці центри знаходяться в різних регіонах, наприклад:

Регіон Кельн

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, тел.: 0163/ 383 1686,
електронна пошта: beschwerderat@web.de

Регіон Дюсельдорф

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
тел.: 0211/ 899 2622 автовідповідач,
електронна пошта: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Регіон Дуйсбург-Ессен

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg

c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich,

Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg

тел.: 0203/ 283 2709, електронна пошта: beschwerdestelledu@gmx.de

Регіон Крефельд

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld

Westwall 134, 47798 Krefeld

тел.: 02151/ 389 261 автовідповідач,

електронна пошта: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Регіон Фірзен

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

тел.: 02163/ 5622, електронна пошта: info@bis-brueggen.de

або:

6. Якщо Ви вважаєте, що Вашому питанню не було приділено достатньо уваги, Ви маєте можливість відповідно до § 30 Закону «Про психічні захворювання» (PsychKG) звернутися зі скаргою до районної адміністрації, яка здійснює наглядові функції:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Вихідні відомості:

2-ге видання, 2022 р.

Відповідальний за зміст:

Відділ LVR 8/84.20 за підтримкою

відділа 81.30 (юридичний відділ).

Контактна особа: Уве Блюхер (Uwe Blücher) 84.20.

Автори:

над цією пам'яткою для пацієнтів на основі триалогічного підходу працювали: лікуючий персонал клініки LVR, представники родин пацієнтів, лікар-спеціаліст у галузі психіатрії та психотерапії, завідувачка служби догляду за хворими, відповідальні за зв'язки з громадськістю, керівники підпроєкту SEIB, уповноважений з питань інтеграції іноземних громадян, служба управління документацією, дирекція з питань організації догляду за пацієнтами та медична дирекція клінік LVR, забезпечуючи практичну придатність пам'ятки.

Виклад тексту: доступною

(зрозумілою звичайній людині) мовою відповідно до правил полегшеної німецької мови (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) та циркулярного розпорядження № 2 відділу 1 LVR.

Мовні редакції:

пам'ятку PsychKG перекладено 32 мовою.

Передача пам'ятки третім особам можлива із зазначенням авторських прав:

© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen